

GLOSSAR

Absatz SPG	modernes Pendant	landwirtschaftl. Inhalt
1 我田	wo tian 我田	meine/unsere Felder
1 我北田	wo beitian 我北田	meine/unsere nördlichen Felder
1 我西畝田	wo xibitian 我西畝田	meine/unsere Felder an der westlichen Grenze
1 我畝	wo dian 我畝	mein/unser Stadtumland
1 多畝	duodian 多畝	die vielen "dian": das gesamte Stadtumland
1 南畝	nandian 南畝	südliches Stadtumland
1 西畝	xidian 西畝	westliches Stadtumland
1 土	tu 土	Gebiet
1 子	zi 子	"Prinzen" (Angehörige des herrschenden Zi-Klans)
1 婦	fu 婦	königliche Gemahlin
1 侯	hou 侯	Vasallentitel
1 伯	bo 伯	Anführer fremder Stämme bzw. Ethnien
1 方	fang 方	nicht zum Shang-Staat gehörendes Gebiet bzw. dessen Bewohner
2 遘雨	gouyu 遘雨	auf Regen treffen
2 大雨	dayu 大雨	großer/starker Regen
2 多雨	duoyu 多雨	viel Regen; niederschlagsreich

2 小雨 xiaoyu 小雨 kleiner Regen

2 雨

雨

雨

2	灬, 雨	shaoyu 少雨	wenig Regen; niederschlagsarm
2	竹, 雨	conggyu 從雨	günstiger Regen
2	亘, 雨	tiaoyu 盪雨	ausgeglichene Niederschläge
2	霽, 雨	mieyu 霏雨	abklingende Regenfälle
2	沝, 雨	jiyu 疾雨	Gußregen
2	延, 雨	yanyu 延雨	lang anhaltende Regenfälle
2	專, 雨	zhuanyu 專雨	sich mit dem Wind im Kreis drehender Regen
2	霪, 雨	細雨	Nieselregen
2	及, 雨	jiyu 及雨	rechtzeitige Regenfälle
2	雹, 雨	baoyu 雹雨	Hagel und Regen
2	霽, 雨	xueyu 雪雨	Schneereggen
2	寧, 雨	ningyu 寧雨	Regen besänftigen
2	羽, 羽	xue 雪	(?) Schneefall; schneien
2	旱, 旱	han 曠; jin 饑	(?) Trockenheit, Dürre; Hungersnot
2	栗	li 栗	Kastanie
2	榆	yu 榆	Ulme
2	櫟	li 櫟	Eiche
2	柳	liu 柳	Weide

2	杏	xing 杏	Aprikose
2	竹	zhu 竹	Bambus
2	柏	bai 柏	Zypresse
2	東	dong 東	Ost-/Osten
2	柳	liu 柳	Weide

4 木	xi 阡	spalten; fallen
2 暮	mu 暮	Sonnenuntergang
2 春	chun 春	Frühjahr
2/9 焚	fen 焚	Feuer-Jagd; niederbrennen
2 農	nong 農	Waldrodung
2 野	ye 野	Boden bzw. gerodete Fläche im Wald
2 楸	楸	Vögel im Wald aufscheuchen
2 林	lin 林	Wald
2 淋	淋	Wald in Flußnähe
2 麓	lu 麓	Bergfuß
2 森	森	Hunde im Wald
4 大水	dashui 大水	große Flut; Überschwemmung
4 來水	laishui 來水	Wasser kommen (Überschwemmung)
4 洪	洪 für hong 洪	Überschwemmung, Flut
4 災	zai 災	Katastrophe (urspr. Überschwemmung)

4 雨	yu 雨	Regentanz
4 疴	nie 疴	Malaria
4 疫	yi 疫 bzw. 疫	Epidemie; Seuche
4 疴	chuangyi 疴	Epidemie; Seuche
4 蝗	huang 蝗	Wanderheuschrecke; Herbet
4 蝗	huang zhi 蝗至	Wanderheuschrecken treffen ein
4 告	gao huang 告蝗	Wanderheuschrecken rituell mitteilen
4 蝗	huang cheng 蝗集	Wanderheuschrecken versammeln sich
4 寧	ning huang 寧蝗	Wanderheuschrecken besänftigen

4			tigen
4		kān 坎	(Wanderheuschrecken) mittels Feuer abtreiben und mit Klatschen erschlagen
4			(Wanderheuschrecken) in Gruben begraben
4		qiū 秋	(Wanderheuschrecken) mit StülpNetzen fangen
4			Herbst
4			(?) Schadinsekt
4			(?) Schadinsekt
4			(?) Schadinsekt
5		畎	Bewässerung von Feldern
5		zhuó 注	Wasser zur Bewässerung von Feldern herleiten
5		quan 畎	Bewässerungsgraben zwischen Feldern

5		chóu 畴	Entwässerungsgräben ziehen
5		niú 汙	Wasser speichern
5			Bewässerung von Hirse (mit Flußwasser?)
5		澆	kleiner Wassergraben
5		huáng 潢	(?) Teich zur Speicherung von Wasser;
5		zhènghé 正河	Fluß regulieren
5			Deich, Eindeichung
5		LS für fang 防	(gegen Überschwemmungen) schützen
5		yì 邑	Siedlung; Dorf; Stadt
5		lù 輶	Wasserhebevorrichtung mit Seilwinde
5		jǐng 井	(?) mit Brunnen bewässerte Felder
5/10.4		zhōu 周	Grubenfelder
6		zhòngren 衆人	Bauern (Angehörige von

6 采 𡗗	Fu Jing 采 嬀	segmentären Patrilineagen)
6 采 𡗗	Fu Jing 采 嬀	eine der ca. 80 Gemahlinnen König Wu Dings; häufig im Zusammenhang mit Ackerbau angeführt
6 采 𡗗	duoyin	"Viele Lineagenanführer"
6 采 𡗗	xiaochen 小臣	"Kleine Diener"
6 采 𡗗	xiaozhongrenchen 小衆人臣	"Kleine Diener" als Anführer der zhongren
6 采 𡗗	xiaoji 藉 臣	"Kleine Ackerbau-Diener"
6 采 𡗗	xiaogiu 丘 臣	"Kleine Hügel-Diener"

6	𠂔	xiao 𠂔 chen	"Kleine Ährenernte-Diener"
6	𠂔	dianchen 奠臣	"Diener, befaßt mit der Verwaltung des agrarischen Umlandes der Metropole"
6	𠂔	zhouchen 州臣	Diener, vermutlich zuständig für die Nutzung von Flußinseln
6	𠂔	niuchen 牛臣	"Rinder-Diener"
6	𠂔	mu 牧	Rinderhirten
6	𠂔	yang 𠂔	Schafhirten
6	𠂔	xie 協	kollektive Feldarbeit mit Gabelspaten
7.1.1	𠂔, 𠂔, 𠂔	shu 黍	Rispenhirse, Rispenhirse anbauen/säen
7.1.2	𠂔, 𠂔, 𠂔	ji 稷	Kolbenhirse, Kolbenhirse anbauen/säen
7.1.2	𠂔	li 醴	süßer Wein
7.1.2	𠂔, 𠂔, 𠂔	jiu 酒	alkoholisches Getränk; Libationsopfer
7.1.2	𠂔	chang 鬯	mit duftenden Kräutern gebrautes Getränk (Wein)
7.1.2	𠂔	you 甬	Gefäße für chang-Wein
7.2	𠂔, 𠂔	lai 𠂔	Weizen/Gerste
7.2	𠂔	mai 麥	Weizen/Gerste
7.2	𠂔 𠂔	gao mai 告麥	reifen Weizen mitteilen
7.3	𠂔	LS für dao	Naßreis
7.3	𠂔	ni 秣	Wildreis
7.5	𠂔	LS für ju 苴	Hanfsamen, Hanf


7.6	𠂔	pu 圃	Gemüsegarten, -pflanzung
-----	---	------	--------------------------



















7.6		qi 杞	Bocksdorn/Teufelszwirn (Lycium kalimfolium bzw. L. chinense)
7.7		sang 桑	Maulbeerbaum
7.7		yi(?)sang	gepflückte Maulbeerblätter herbeischaffen
8		yi	heranbringen, heranzuführen, herbeischaffen
8		lai	senden; kommen (lassen)
8		gong 共, 登	erheben; ausheben, mobili- sieren
8		qu 取	requirieren
8		shengniu	Rinder inspizieren
8		chu 畜; LS für 畜	herbivores Vieh; Haustier; Etymon: Gras/Futter schnei- den
8		shengniu	entlaufenes Vieh
8.1		niu 牛	Rind
8.1		mu 牡	Stier
8.1		bi 牝	Kuh
8.1		niu	Ochse; Etymon: Kastration eines Stiers
8.1		niu	Rinderstallung
8.1		niu	ein- bis vierjährige Rinder
8.1		jie 解	Abtrennung von Rinderhörnern
8.1		shi 騊	rotbraunes Rind

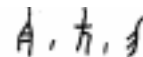














8.1		huangniu 黄牛	gelbes Rind
8.1		bainiu 白牛	weißes Rind
8.1		youniu 幽牛	dunkles Rind
8.1		shi 木	holzfarbenedes Rind




	卩		
8.1			Rind mit farbigem/geschecktem Gesicht
8.1		Lesung: tu	schlachten
8.1			(?) Rinderrassen
8.2		shi 豕	Schwein
8.2		jia 家	häusliches Schweineopfer; Wohnsitz
8.2		hun 豳	Schweinegehege
8.2		hun 豳	Schweinestall
8.2		sui 豨	Etymon: Wildschwein; Unheil
8.2			Eber
8.2			Sau
8.2			Sau
8.2			Ferkel
8.2		huan 豨	(Schweine) aufziehen
8.2		chu 豕 ; LS für 豕	Borg; kastrieren
8.3		yang 羊	Schaf
8.3			Widder

8.3			weibliches Schaf
8.5		quan 犬	Hund
8.5			(Mensch und Hund): Bedeutung unbekannt
8.5		彘	Etymon: Ackergerät bewachende Hunde
8.5		shou 獸 bzw. 狩	jagen; auf die Jagd gehen
8.5		mang 尠	langhaariger Hund

8.5		xian 獻	(Hand und Kochtopf): Ety- mon: (?) Hundefleisch kochen
8.6		ma 馬	Pferd
8.6		baima 白馬	Schimmel
8.6		li 騊	Rappen
8.6		chima 赤馬	Fuchs
8.6		xi 騶	Pferd mit gelbem Rücken und schwarzem Bauch
8.6		bo 駘	Schecke
8.6		jiao 驕	Pferd mit großer Wider- rsthöhe
8.6		騶	(?) kräftiges und gut- mütiges Pferd
8.6		騶	(?) gedrungenes/dickleibi- ges Pferd
8.6		lu 騶	(?) Wildpferd
8.6		ta 駘	(?) Trab
8.6		shi 駘	(?) rasche Gangart des Pferdes







8.6		jiu 廄, 廄	Pferdestallung
8.6		xu 畜	(Pferde) aufziehen
8.6			Hengst
8.6			Stute
8.6			verschnittener Hengst
8.7		mi 麋	Davidshirsch
8.7		you 園	(?) Tierpark
8.8			Huhn/Hahn
8.9		can 蠶	Raupe des Maulbeerspinners (Bombyx mori L.)
8.10		xiang 象	Elefant
8.10		wei 爲	(Hinweis auf die Domestika- tion von Elefanten)
9.1		shi 屎 bzw. fen 糞	menschlicher Kot; mit Fäkalien düngen
9.1			Fäkalien in einem Korb verbringen
9.1		pu 僕	tatauierte Person, die Fäkalien in einem Korb verbringt; später: Diener
9.2		ban 般 bzw. 攀	Schweinemist und menschi- che Fäkalien mischen bzw. fortschaffen
9.2		LS für 墀	ebenes Gelände (landwirt- schaftliches Nutzland im Einzugsbereich der Stadt
10.1		pou 裊 oder ken 墾	Neuland für den Ackerbau erschließen; Ödland urbar machen
10.1			Darstellung einer Dechsel

10.2.1		etc. lei 来	Gabelspaten
10.2.1		ji 藉	mit dem Gabelspaten den Boden bearbeiten
10.2.1		nan 田, 男	Darstellung eines Feldes mit Gabelspaten (shangzeitliche Bedeutung unbekannt)
10.3		hao 薅	jäten
10.3		LS für pang 耨	jäten
10.3		shan 芟	mähen, abschneiden
10.3		zhe 折	abbrechen, abhacken
10.3			Darstellung einer Hacke mit Pflanzen: vermutlich Hinweis auf den Vorgang des Jätens
10.4			(?) Hinweis auf Grubenfeldbau
10.4		yi 殖	pflanzen, kultivieren
10.4			pflanzen
10.4		zai 栽	pflanzen, verpflanzen
10.4		li 立 (vor Zerealiengraphemen)	säen; pflanzen
10.4		zun 尊	Saatbeete aufschütten
10.5		nian 年	(gute) Ernte
10.5		qiunian 求年	rituelle Bitte um gute Ernte
10.5		tuonian 眚年	Ernte verfluchen
10.5		yunian 殍年	Exorzierung der Ernte

10.5		shounian 受年	eine (gute) Ernte einbringen/empfangen
10.5		shou younian 受出年	eine reiche Ernte einbringen/empfangen
10.5		He 河	Flußgott He (u.a. Adressat ritueller Bitten um gute Ernten)

10.5		Yue 岳	Berggott Yue (dito)
10.5		cai 采	ernten; (Ähren) pflücken
10.5		采	Halme ernten
10.5		huo 穫	ernten (Ähren- und Halmernte)
10.5		se 穧	ernten (dito)
10.5		se 穧	Ernte; ernten
10.6		chong 舂	dreschen: Herausschlagen des Korns mit einem Sparren
10.6		chong 舂	dreschen; zermahlen
10.7		ji 筭	Darstellung eines Würfelkorbes
10.7		筭	(?) Person beim Würfeln
11		wei 委	Grubenspeicher
11		zhu 貯	Grubenspeicher beschicken
11		zhu 貯	Getreidetrocknung mittels Feuer
11		lin 廩, 廩	Form oberirdischer Speicherung von Zerealien
11		shenglin 省廩	Speicher inspizieren
11		cang 倉	Speicherhaus

11		cangyong 倉用	sich Speicherhäuser bedienen um Korn zu lagern
11		xuncang 尋倉	Speicherhaus ausmessen
11		se 笁	Getreidespeicher
11		se	bevorraten (cf. 10.5)
12			mit Netz fischen
12			mit der Leine fischen

12			mit der Hand fischen
12			fischen
12		yu 魚	Fisch; fischen
12		yu 𩺰, 漁	mit der Hand fischen
12		wei 魷, 魷	Euthynnus yaito
12		fu 魷	Parabramis pekinensis od. Coryphaena hippurus